

Feeling excited

"Dance with Heart"
We are burning with enthusiasm
in creating national art for the new era.
The Kikunokai Dance Troupe
Representative : Satoshi Hata

日本のおどり

発行：舞踊集団 菊の会
〒161-0031 東京都新宿区西落合2-21-23
03-5983-6001(代表)
菊の会京都八瀬研修所
〒601-1254 京都市左京区八瀬野瀬町10
075-712-8701(代表)
<http://www.kikunokai.co.jp>

Dancing from the heart



『聖なる者の雄叫び』

ペルー日系コミュニティの切なる願いは、日本文化の指導者がペルーに来てくださることである。今回の公演後、菊の会の舞踊に対する賛辞とともに団員の方から直接指導を受けたいという要望を聞く。実現するのであれば、画期的なことである。

ペルーに来て頂いたことに心から感謝を申し上げたい。そしてペルーオ系人の皆様とともに、今後の「菊の会」のさらなるご活躍を心からお祈りしたい。

日本を出発して約21時間、リマの国際空港に到着された皆様。我が国最高水準の舞台芸術を披露して頂くためとはいえ、重たい、しかし素晴らしい衣装や「刀」や獅子の巻まで運んで頂いた。奇しく日本人が移住始めたのは1899年4月のこと。全く日本人が多いが、ペルーと日本の深いつながりをご存じの方は多くはないかもしない。日本人が紹介し、親しむことができる催しを毎年11月に開催している。奇しく異なる風土環境の中、働く場所を求めて多くの移民が続いた。今日、飛行中もすつと女性団員は和装で来られた。ペルーでの公演実現は大変なことである。

マチュピチュ、クスコやナスカの地上絵のために来る日本人は多いが、ペルーと日本の深いつながりをご存じの方は多くはないかもしない。日本人が自ら建設した日秘劇場（ペルーは漢字で秘露）、大使館では、日系の方々と協力して日本文化週間と銘打って、日本を紹介し、親しむことができる催しを毎年11月に開催している。奇しくも昨年はその第43回。創設43年の「菊の会」と全く同じ期間続いている。ペルー日系人が自ら建設した日秘劇場（ペルーは漢字で秘露）、そして、広大な運動施設を会場にして行われる「マツリ」（半日で2万人が集う）のメインイベントとして、舞踊をご披露頂いた。美しく、しかし、力強い。生きていることを心から喜ぶことが伝わる。これほど本格的な日本の舞踊が紹介されたのは初めてのことではないか。ワークショップの開催と併せ、菊の会の皆様の挨拶と笑顔と気配りの素晴らしさが言葉の壁を越えてペルー側に届いたこともぜひ御報告したい事柄である。



M A T U R I に咲く菊

駐ペルー日本国特命全権大使

株丹 達也

昨年9月30日に、私は伝統的な日本のおどりを見に行きました。(千葉市文化センター)イベントの名前は小冊子に書かれており、私はそれを秋の庭で踊る」というように翻訳しました。それから、そこには英語で「日本の伝統的なダンスと創造力」と書かれて「素晴らしい」と、私は思いました。それは少し、私の研究に関係するからです。

国の創造力は、その国民が自然資源をどのように使うか、自然災害とどう向き合うかなど、国民の環境との触れあい方を通してみることができます。そんなことを考えているうち、明かりが落とされパフォーマンスが始まりました。

私はショードーの最初の部分のダンスで語られる物語に非常に感動しました。自然と共に暮らす若い女性と男性の間の

私は最もショードーを受けた場面はハンターが猿を銃で撃つ場面でした。少女は恐れずに銃の前に立ちふさがり猿を守りました。そして、美しい踊りが始まり、怒った男はすべてを忘れて、踊り始めました。それは女性らしい賢さ、美しさ、強さが表現され、まさに母なる自然への称賛でした。

私はシヨーの最後の部分のダンスで語られる物語に非常に感動しました。自然と共に暮らす若い女性と男性の間の



「さなぶり春駒」(於 千葉市文化センター)

ラブ・ストーリーで、生きるのが彼らが一緒にいるための手助けをします。彼らは冷酷な獵師から猿を救うときに出会いました。獵師は、貪欲で、無礼で、怠惰なすべての悪い人間を表現していました。

他方、恋人たちは私たちがきちんと生きていくための精神や希望を代表しました。パフォーマンスの中にはたくさんのおもしろい場面があり、時々おかしくて噴き出していました。同時に、静かな痛みを感じる感動的な場面がありました。

千葉大学園芸学部研究科
(留学生)

マリア・エルミロバア

第34回 舞踊集団菊の会 友の会懇親パーティー

[日時] 2016年4月24日(日)
12:00開宴(受付開始11:00)
[会場] ハイアットリージェンシー東京
センチュリールーム(地下1階)

平成28年菊の会公演予定 INFORMATION

◆アトリエ公演『初春に舞う』

日時: 1月16日(土) 14:30開演
17日(日) 11:00 / 14:30開演
会場: 菊の会スタジオ [東京都新宿区]

◆『新春に舞う』

日時: 1月30日(土) 14:00開演
会場: 流山市生涯学習センター [千葉県流山市]

◆アトリエ公演『第5回 幸舞の道』

日時: 2月11日(土) 12:00 / 15:00開演
会場: 菊の会スタジオ [東京都新宿区]

舞踊集団 菊の会 事務局 〒161-0031 東京都新宿区西落合2-21-23 Tel 03-5983-6001 / Fax 03-5983-6002



